

Von der Zufriedenheit by Reinhard Keiser

Aria

Kommt, ihr angenehmen Stunden, sagt mir von Zufriedenheit.

Come you pleasant hours, speak to me of Contentment.

Jetzt lachen, denn sich quähen ist ein Wechsel eitler Seelen, hier herrscht die Beständigkeit.

To laugh now and to torment oneself later is the exchange made by vain souls, constancy reigns here.

Recitative

Entflieht, unruhige Gedanken, die Tugend will euch nicht.

Fly away, restless thoughts, virtue rejects you.

Wer überall von Missvergnügen spricht, scheint mit den Himmel selbst zu zanken.

The person who always speaks of their dissatisfaction seems to squabble with heaven itself.

Ein edler Geist hasst solchen Eigensinn, dem nichts gerecht, wie es die Schickung füget.

A noble spirit hates such obstinacy, for whom nothing that providence ordains is fair.

Zufriedenheit bleibt nur die Königin, vor der sich Glück und Unglück schmieget.

Contentment alone remains the Queen, to which both happiness and unhappiness belong.

Das Glück reisst sie nicht aus der Ruhe Schoss zur wilden Lust, zum üppigen Ergetzen.

Happiness does not leave the lap of Peace for wild pleasures or wanton delights.

Kein Unglück kann durch feindliches Geschoss mit Kleinmut ihre Burg verletzen;

No unhappiness, with its small-minded hostile missiles, can damage your castle;

Sie ist zu aller Zeit auf Gott gestützt und frei von Traurigkeit.

It is always reinforced by God and is free of sadness.

Aria

Frolocket ihr Herzen, die alles Getümmel von Leiden und Freude auf Erden besiegt'.

Let your hearts rejoice, that the tumult of suffering and joy on earth has been defeated.

Ihr schmecket im Geiste beständige Wonne, die Wolken vertreibt die himmlische Sonne,

You taste in your spirit constant bliss, the heavenly sun drives away clouds

dass jedes Gewitter durch Grossmuth zerfliegt.

so that every thunderstorm is broken by generosity.

Recitative

Zufriedenheit, die uns mit Anmut nähret und alle Widerwärtigkeit in stille Freude kehret,

Contentment, which feeds us with grace and turns all offensiveness into quiet joy,

ist wie ein künstlich Saitenspiel.

is like artful music played on strings.

Da scheint oft, als ob ein Ton zu weit verfiel, doch unverhofft wird diese Härte versüßet,

It often seems as if a note has gone too far, yet, unexpectedly, this harshness is sweetened,

dass die Musik noch eins so lieblich klingt.

so that the music sounds lovely again.

So wird ein Geist, der seinen Schmerz bezwingt, mit Anmut desto mehr begrüßet.

Thus a spirit that conquers its pain will, all the more, be met with grace.

Zwar Freudenrosen will ich nicht, die Dornen vor die Seele tragen;

I don't want the roses of joy which also comes with thorns to the soul.

Vergnüglichkeit, wovon mein Herze spricht, ist rein und bloss vom Himmel zu erjagen.

Contentment, of which my heart speaks, is pure and won only from heaven.

Was hilf' es mir, verbotne Lust zu suchen, wenn Stunden sind, da ich sie muss verfluchen?

How does it help me to search for forbidden pleasures, when the hour will come when I revile them?

Was hilf' es mir, in Kummerwüsten gehn, wenn ich davor in Eden könnte stehn?

How does it help me, to walk in deserts of grief, when I could stand in the garden of Eden?

Was hilf' es mir, nach eitlen Schätzen streben, wenn ich dadurch unselig solte leben?

How does it help me, to strive for vain treasures, if they mean that I live a miserable life?

Was hilfe mir, nun die Zufriedenheit, wenn nicht ihr Gut das Beste dieser Zeit?

What help is Contentment, if not the best of this time?

Aria

Entflieht ihr traurigen Gedanken, Vergnüglichkeit erquickt die Brust.

Fly away you sad thoughts, Contentment refreshes the breast.

Ihr Sorgen, weicht aus meinen Schranken, mir ist des Himmels Huld bewusst.

You cares, leave my chamber, I know Heaven's favour.

Ich will mein Glück der ganzen Welt erzählen, Zufriedenheit ist meine Braut der Seelen

I want to tell the whole world of my happiness, Contentment is the bride of my soul.